

كشاف الموضوعات

إدراك المعايير الوظيفية ٤٢٢

الأدوات اللغوية ٥٧

إدوارد فيتزجيرالد ٥٤٦

إراسموس، بيتر ٥٧٦

أساليب الترجمة ١٦٨ ٣٨٤

أساليب التصريح ١٣٠

الأساليب التكهنية ١٥٣

الأساليب الشعرية ٢٧١

أساليب النشر ٣٠٦

الاستبدال المباشر ٢٣٠

إستراتيجيات الترجمة ١٨٣

استعارات الجنوسة ١٤٨

استعارة الترجمة ١٦٢

أسلوب التغريب ٣٨٧

أسلوب التقليد ٢٨٠

أسلوب التناظر ٢٨٠

الأسلوب العضوي ٢٨٠

أ

أتاك نورالله ٩١٣

اتجاه الترجمة ٩٨

اتجاهات تحرير النصوص الانجليزية ٣٥٦

الاتحاد الدولي للمترجمين ١٣٣ ١٦٦

اتحاد الكتّاب السلوفاكيين ٨٦٧

اتحادات الكتّاب النرويجيين ٦١٥

اتخاذ القرار ٨٧

إتين دوليت ٦٥٥

الاجتياح والانتزاع ١٥٤

أحمد باشا فيفك ٩١٥

اختلافات في الصيغة ٤٠

اختيار النصوص ٧٧

إدارة المصطلحات ٢١٥

الأدب المترجم ١١٢

أدبية الترجمة ٢٦٩

- الأسلوب المنحرف ٢٨٠
الإشارة الأمريكية للصم ٣٧١
الاشتقاق الفعلي ١٣٩
أشكال الاستخدام اللغوي ٣٦١
أشكال الترجمة الحرة ١٤١
الأشكال اللغوية ١٠٦
الإطناب السميولوجي ٣٩٤
الإطناب عبر السميولوجي ٣٩٥
إعادة الصياغة ٢٦٧
إعادة تركيب الصوت ١١٦
الافتراضات المسبقة ٣٣٣
افراهام شلونسكي ٧٠١
أفعال التواصل المتغيرة ١٣٩
الاقتباس ١١٣
أقسام الترجمة ١٦١
ألف ليلة وليلة ٥٠٥
ألفونسو العاشر ٨٨٢
ألكساندر بلابانوف ٥٥٩
ألكساندر فرايزر تاتلير ٥٤٨
إلى المنظمة الدولية لترجمة المؤتمرات ١٣٤
أنتوان بيرمان ٦٥٤
أنتون بوبوفيك ٨٦٨
أنظمة الإشارة الأخرى ٣٤٨
أنظمة ذاكرة الترجمة ٢١٦
- أنماط النصوص ٧٧
الأنماط النصية ٢٨٦
أنواع التعادل ١٢٢
أوتو مانين ٦٤٣
الأوصاف التمييزية ٧٢
أوغسط ويلهيلم شليجيل ٦٧١
الأيديولوجية الاشتراكية ١٧٣
الأيديولوجية الخفية ١٦٨
الأيديولوجية والترجمة ١٦٧
ايرلاند لاجيرلوف ٨٩٦
ايوبوجل سباهتان ٩١٣
- ب
- بابتس ميهالي ٧١٢
باوند، عزرا ٤٩٩
البراجماتية والترجمة ٢٨٩
البرامج التدريبية المحترفة ٥٠
بروتوكولات التفكير الجماعي ٣٠٣
بروتوكولات الفكر الجمهوري ٤٢٦
بروني، ليوناردو ٧٦٠
البعد البراجماتي ٣٩٤
بمعايير القيم الأدبية المحلية ٣٩٠
بنوك المصطلحات ٣٩٩
بونشيف نيشو ٥٦٠

- بيت الحكمة ٥٠٥
- بيسون موجينز ٦١٧
- التراث البريطاني ٥٢٧
- التراث البلغاري ٥٤٩
- التراث البولندي ٨٢٤
- التراث التركي ٨٩٩
- التراث التشيكي ٥٩٥
- التراث الدانماركي والنرويجي ٦٠٥
- التراث الروسي ٨٥٢
- التراث الروماني ٨٣٩
- التراث السويدي ٨٨٦
- التراث الصيني ٥٧٨
- التراث العبري ٦٨٩
- التراث العربي ٥٠١
- التراث الفرنسي ٦٤٤
- التراث الفنلندي ٦٣١
- التراث الكندي ٥٦٣
- التراث اللاتيني ٧٧٩
- التراث الهندي ٧٣٠
- التراث الهنغاري ٧٠٣
- التراث الهولندي ٦١٨
- التراث الوظيفي ٤٣
- التراث الياباني ٧٦٣
- التراث اليوناني ٦٧٣
- تراث أمريكا اللاتينية ٧٩٥
- الترجمات الارامية المعروفة ٤٣١
- تاريخ الترجمة الأدبية ١٦١
- تاريخ الترجمة في البرازيل ٥١٩
- تاريخ الترجمة ١٣٥
- تاريخ ترجمة التوراة ٣٤
- تأليف القواميس ٤١٧
- التحرير ٢١٤
- التحليل التقابلي ٦٩
- تحليل الخطاب ١٠٤
- تحليل تقابلي ٦٩
- تحويلات الترجمة ٣٦١
- التحويلات الحتمية ٣٦٥
- التحويلات والثوابت ٣٦١
- تدريس الترجمة ٩٦
- التراث الاسباني ٨٦٩
- التراث الافريقي ٤٦٧
- التراث الألماني ٦٥٧
- التراث الأمريكي ٤٨٤
- التراث الايسلندي ٧١٧
- التراث الايطالي ٧٤٧
- التراث البرازيلي ٥١٥

- الترجمات البلغارية القديمة ٥٥٣
- ترجمات ما بعد الرومانسية ٣٥٩
- ترجمات متبادلة ٣٥١
- الترجمة الدخيلة ١٦٧
- الترجمة الأدبية ٢٠٢
- الترجمة الآلية التفاعلية ٢٢١
- الترجمة الآلية الكاملة ٢١٨
- الترجمة الآلية ٢٦ ٢١٣
- ترجمة الانجيل ٣٣
- الترجمة الانية ٨٦
- ترجمة البرامج التليفزيونية للصم ٣٩٥
- ترجمة البرامج التليفزيونية ٣٩٥
- الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية ٦٢
- الترجمة التحريرية والشفوية في اليونان ٦٨٣
- الترجمة التخمينية ٣٨١
- الترجمة التخيلية ٢٠٨
- ترجمة التعاليم البوذية من السنسكريتية إلى الصينية ٥٨٠
- الترجمة التفسيرية ١٧٩
- ترجمة الجماعة ٤٩
- الترجمة الحرة ١٣٧
- الترجمة الحرفية ١٩٨، ٢٤٦
- ترجمة الدراما ١١٠
- الترجمة الدينية ١٦١
- الترجمة الذاتية ٢٦
- الترجمة الزمنية ١٨١
- ترجمة السينما ٣٩٥
- ترجمة الشاشة ٣٩١
- ترجمة الشعر ٢٧٥ ٢٧٦
- الترجمة الشفوية للمؤتمرات ٦١
- الترجمة الشفوية ٦١
- الترجمة العاجزة ٨٤
- الترجمة العلنية والترجمة السرية ١٩١
- الترجمة الفورية ٦٢
- الترجمة القانونية ٨٢
- ترجمة القرآن الكريم ٣٢٣
- ترجمة القرآن ٣٢٢
- الترجمة الكاذبة ٢٩٨، ٢٩٥
- الترجمة الكاملة ١٩٢
- ترجمة اللغة الموقعة ٨٦
- ترجمة المؤتمرات ٦١
- الترجمة المتشددة ١٩٨
- ترجمة المحكمة ٨٢
- الترجمة المحلية ٣٨٥
- الترجمة المخلصة ١٣٨
- الترجمة المعتمدة على التعادل ١٢١
- الترجمة الملائمة ٢١٥
- الترجمة المنظورة ٨٤

الترجمة المهموسة ٨٤	التصريح الإجباري ١٣٠
ترجمة النثر التقليدي ٩٩	التصريح الاختياري ١٣١
ترجمة النثر ٢٧٥	التصريح البراجماتي ١٣٢
ترجمة النص الدرامي ١١٣	التصريح النحوي ١٣١
ترجمة النص ٣٨٤	التصريح ١٢٧
ترجمة النصوص الطبية والعلمية ٩٠٥	تطبيق النظرية اللغوية ١٩١
'ترجمة أمينة' ٢٠٧	التعابير اللغوية ١٠٤
الترجمة بمساعدة الآلة ٢١٣	التعادل السائد ١٢٦
الترجمة بين اللغات المنطوقة ولغات الإشارة ٣٧٤	التعادل اللفظي ١٢٢
ترجمة ثانية للمسرحية ١١٤	التعادل ١٢١
ترجمة عكسية ١٠١	التعاقب الجذري ٤٢٤
الترجمة غير المقيدة ١٩٢	تعددية اللغات المترجمة ٢٥٥
ترجمة غير محدودة ١٤١	تعددية اللغة ٢٥٣
ترجمة كلمة بكلمة ١٩٨	تعليقات هامشية ٢٠٤
ترجمة لغة الإشارة ٣٦٩	تعليم الترجمة ٩٣
ترجمة محكمة الشفوية ٨٢	التعويض ووحدة الترجمة ٥٩
ترجمة نصوص فرويد ٣٨٥	التعويض ٥٦
ترجمة هومر ٣٥٤	التفسيرات اليهودية والمسيحية للتوراة العبرية ٤٣٣
الترداد ٢٤٦	التقسيم النوعي للترجمة ١٤٨
التركيب الشكلي ٣٦٥	تقييم جودة الترجمة ٣١٨
تريدوفسكي ٨٦٣	التكيف المحلي ٩
التشكيل الأساسي للمصطلح ٤٠٥	تكيف عالمي ٩
التشكيل الثانوي للمصطلح ٤٠٥	التكيف والترجمة ١٠
تشكيل المصطلح الأساسي والثانوي ٤٠٥	التكيف ٧

- التناظر الشكلي ٣٦٤
- التهميش الثقافي للترجمة ٤٩٥
- التواصل الاجتماعي ٤٥
- التواصل الجماهيري ٣٥٢
- الجنسية لعملية الترجمة ١٥٠
- جودة الترجمة ٣١٧
- جورج سفيريس ٦٨٦
- جورجي اساشي ٨٥٠
- جون درايدن ٥٤٦
- جوهو أوغسط هولو ٦٤٢
- جيفري تشوسر ٥٤٥
- الثبات الوظيفي ٣٧٨
- الثقافة الأوربية الرسمية ٣٥٨
- الثقافة الطبيعية ٢٤٤
- الثقافة المستهدفة ١٧٩، ٧٣
- الثقة النصية ٣٧
- الثنائيات اللغوية ٧٨
- الحدث التواصل ٤٤
- حركة الشفاء ١١٦
- الحقبة الضبابية ١٥٥
- الحقبة الموائمة ١٥٥
- الحقل الدلالي ٢٤١
- حنين ابن اسحاق ٥١٣
- جابر ديفيسكسيري ٧١٣
- جليزميكر جان هندريكس ٦٢٩
- جميعات المترجمين ١٣٣
- الجمعية الدولية للمترجمين الشفويين للمؤتمرات ٢٤
- الجمعية العالمية لتوحيد المقاييس ٤١٢
- الجمعية الفنلندية للمترجمين التحريريين والمترجمين الشفويين ٦٤٠
- جمعية المترجمين الأدبيين البلغاريين ٥٥٩
- جمعية المترجمين الأدبيين لعلم فقه اللغة الحديث، والأكاديمية الهنغارية للعلوم ٧١٢
- خصائص بنوك المصطلحات ٤٠٠
- خطاب قاعة المحكمة ١٠٧
- الخطوات التفسيرية ١٥٣

ز

زنج زانج ٥٩٣

س

سانت جيروم ٧٩٣

سوناتات ٣٣٩

السياق الأدبي ٣٣٢

سياق الاستعارة ٢٤١

السياق الصغير ٨٨

السياق الكبير ٨٨

السياق المتوي ١٣٧

السّير ريتشارد فرانسيز بيرتن ٥٤٤

سيزيرو ماركوس ٧٩٣

ش

شارلوتا دوروثيا بيهل ٦١٦

شاه ولي الله دهلوي ٧٤٥

الشروط والمتطلبات الضمنية للنصّ ٣٥٣

شموليات الترجمة ٤٦٠

شنجهو زهو ٥٩٤

الشيخ رفاعة رافع الطهطاوي ٥١٤

خطوة تفسيرية ١٥٥

خلافة الأمويين ٥٠١

الخلافة العباسية ٥٠١

الخلافة العثمانية ٥٠٢

خلافة الفاطميين ٥٠١

د

دانتى غابريل روزيت ٥٤٧

دراسات الترجمة التطبيقية ٤٤٤

دراسات الترجمة ٤٤٣

درجات الحرفية ٣٩

دريون يوجين فيليب ٥٧٥

الدلالات الاجتماعية ١١٠

الدليل الإحصائي ٨١

الدوبلاج ١١٦، ٣٩٢

ديميتروس كاتاراتزيس ٦٨٥

ذ

الذخائر اللغوية ٧٨

ر

الروايات القوطية ٣٥٨

ص

العهد الجديد ٣٣

العهد القديم ٣٣

صناعة إعادة التسجيل ٧٥٨

صناعة السينما المحلية ١١٧

الصور الرمزية ٣٤١

غ

غرض الترجمة ٣٧٦

ط

الطرق الرمزية ٣٤٨

الطلاسم الهيروغليفية المصرية ٣٣٨

ف

فان دين فوندل ٦٣٠

فترة الخلافة الراشدة المبكرة ٥٠١

فرانيسكو دي انزيناس ٨٨٣

فعل الترجمة ٣

فكرة المعيار ٢٦٤

الفلسفة التحليلية والترجمة ١٢

فيلم مدبلج ١١٨

ظ

ظاهرة لغوية ١٢٣

ع

عالميات الترجمة ٨١

عبدالله بن المقفع ٨٢٠

العلاقات البينية ٧٤

العلاقات النصية ٢٨

علم الرموز التفسيري ٣٤٩

علم اللغة النفسي ٢٩٩

علم تفسير الرموز الهيكلية ٣٤٨

علم دراسة الرموز الهيكلية والتفسيرية ٣٤٩

العملية المجازية ١٠٨

عملية توحيد المقياس ٤١٢

ق

قابلية الترجمة ١١٠، ٤٣٧

قرار المترجم ١٧٠

قسم المترجمين لاتحاد الكتاب السويديين ٨٩٥

القصيدة الرونية ٣٤٠

القضايا اللغوية في ترجمة التوراة ٣٦

القواعد الشعرية الشكسبيرية ٣٥٨

قوانين الكنيسة ٣٧



- كارل أغسطلت هاجبيرج ٨٩٦
كتب التوراة التخيلية ٣٣
الكتب الطقوسية ٣٤٢
الكلمات في القواميس ٤١٧
كلىلة ودمنة ٥٠٦
كولوريدج صموئيل تايلور ٥٤٥



- لجنة الاتحاد الدولي للمترجمين لتاريخ الترجمة ١٦٥
لجنة مترجمين لاتحاد الكتاب البولنديين ٨٣٥
لعلم لغويات النص ٤٢٣
لغات اصطناعية ٤٠٤
لغة الإشارة البريطانية ٣٧٣
لغة الإشارة الخاصة ٣٧١
اللغة الأصلية ٧٩
اللغة الأم ٩٨
اللغة الانجليزية المنطوقة ٣٧١
اللغة الشعرية ٢٧٥
اللغة المحضة ٣١٣
اللغة المستهدفة ٧٩
لغة فرعية ٢١٨
اللغويات التطبيقية ١٠٤



- لغويات المكنز ٧٦
للترجمة المحورية ٣٩٦
ليفى جيرى ٦٠٤
لين شو ٥٩٢
لينج شيكيو ٥٩١
المؤتمر العالمي للاتحاد الدولي للمترجمين ١٣٤
المؤتمر والترجمة الشفوية الفورية ٦١
مارتن لوثر ٦٧٠
مبادئ الترجمة اللاتينية ٧٨٣
المبادئ وإجراءات الترجمة ٤١
المبشرون و الترجمة في الصين ٥٨٢
المترجم الأدبي ٩٦
مترجمو الجماعة في المجتمع ٥٤
مترجمو الصم ٣٦٩
مترجمو اللغات المنطوقة ٣٧٠
مترجمو لغة الإشارة ٣٦٩
المتطلبات اللغوية ١١٠
مجلس المترجمين التحريرين والمترجمين الشفويين
الكنديين ٥٦٩
المحاكاة في نظرية الترجمة ١٧٥
المحاكاة ١٧٥
مختارات الترجمة ١٩

- مختارات عن الأدب العالمي ٢٠
- المخطوطات العالمية القديمة ٣٣٨
- المخطوطات ٣٣٧
- المخطوطة الأبجدية ٣٤٣
- المخطوطة الصينية ٣٣٩
- المخطوطة في الترجمة ٣٣٧
- المداخل (الطرق) اللغوية ١٩٠
- مداخل وظيفية ٤٣
- مدارس الترجمة ٢٦١
- مدرسة براغ ٥٩٩
- المراجعة والنقد ٣٢٩
- مراقبة الترجمة ٤٩٥
- مرزا حبيب أصفهاني ٨٢١
- مركز الترجمة الأدبية في نيودلهي ٧٤٣
- مركز الترجمة الوطني ٤٩٦
- مستوى الاداة اللغوية ١٧٨
- مستوى التحليل الاستراتيجي ١٤٥
- مستوى الترجمة التفصيلي ١٤٤
- مستوى التصريح الخطابي ١٢٩
- مستوى المترجم ١٤٥
- مستوى المعنى ١٧٨
- المستوى النصي الوظيفي ٣٦٦
- مستويات اللغة ٣٩
- المشاكل النصية ٣٥٥
- المصطلحات التطبيقية ٤٠٣
- المصطلحات القياسية ٤١٣
- المعالجة الاليكترونية ٧٨
- معايير الترجمة ٢٦٥
- المعايير التوقعية ٢٦٦
- معايير تحليل الترجمة ١٢٤
- معايير نصية لغوية ٢٦٥
- معايير نصية ٢٦٥
- معجم الاختلافات الجنسية ١٥١
- المعنى السطحي ١٧٧
- المعنى والتواصل ٤٧
- معهد الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية ٥٤٣
- المعيار اللغوي الخطابي ١٠٦
- المفاهيم المعينة من رموز النص ٣٥٢
- المقاييس الدولية ٤١٦
- الممارسات التقييمية ٣٣٠
- المناهج التخمينية ٣٨١
- المنح الوطنية للفنون ٤٩٦
- منظمات المترجمين. في هولندا ٦٢٨
- المنظمة الاقتصادية للدول الافريقية الغربية ٤٨٠
- منظمة الأمم المتحدة للعلوم والتربية والثقافة
- UNESCO ٤٨٠
- منظمة للمترجمين الأدبيين الدانماركيين ٦٠٩
- المنهج التأويلي ١٧٧

- المنهج التفسيري ١٧٩
- المنهج الوظيفي ٩٤
- مهمة المترجم ٢٤٢
- مواصفات المنتج ٦
- المواضيع اللغوية الاجتماعية في ترجمة التوراة ٣٦
- ميخائيل لومونوسوف ٨٦٢
- ميكائيل اجريكولا ٦٤٢
- ن
- النسخة المجازة ٤٣٣
- النص القرآني ٣٢٢
- النص المترجم ١١٠
- النصوص الأصلية ٨٠
- النصوص الشعرية ٢٧٦
- النصوص المترجمة ٨٠
- النصوص المتواصلة ٧٧
- النصوص المعلقة ٢٢٢
- النصوص لأغراض تعليمية ١٤٥
- نظام الترجمة التفاعلي ٢١٦
- النظام المتعدد الهدف ٢٨٧
- نظام ثقافي محدد ٢٨٧
- النظريات البراجماتية ٣٢٠
- النظريات السردية ٣٥٣
- نظريات النصّ بين نصّ ٣٥٢
- نظرية العمل القابل للترجمة ٣
- نظرية الاكتساب ١٨٧
- النظرية التأويلية للترجمة ١٧٧
- نظرية الترجمة المعيارية ٢٥٩
- نظرية الترجمة ١٢١
- نظرية الغرض ٣٧٦
- نظرية اللعب الشكلية ١٤٤
- نظرية اللعب ١٤٣
- نظرية المعنى ١٧٧
- نظرية النظم المتعددة ٢٨٤
- النظرية النموذجية ٢٤٨
- نظرية لغوية للترجمة ١٩٠
- نظم اللغة المجردة ١٢٣
- النماذج النظرية ٢٤٩
- النموذج المعياري القديم ٢٦١
- النموذج المعياري ٢٥٩
- النهج الموجهة نحو الاستجابة ٣١٨
- نورث، السير توماس ٥٤٧
- هـ
- الهيئة القانونية العليا ٢٥
- و
- واكلو بوروي ٨٣٦
- والترجمة الالكترونية الآلية ٢١٣

- وترجمة ويليام شكسبير ٣٥٤
 الوحدات اللفظية ٣٦٣
 الوحدات النصية ٣٦٦
 وحدة الترجمة ٤٥٧
 الوصف اللاتمييزي ٧٢
 وظيفة اللغة ٤٧
 وظيفة النص ٤٧
 وظيفة ترجمة ٤٧
- وقت إنتاج النص ٣٩٣
 وليام جونز ٥٤٧
 وليام كوبر ٥٤٥
 ويلستر كريستيان فريدريك ٦١٧
- اليتوس اوديسيوس ٦٨٤